



Numero, data e protocollo della registrazione

**Provvedimento relativo alla nomina delle Commissioni per il conferimento delle lauree e lauree magistrali corsi di studio di pertinenza del Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società.**

A norma degli artt. 40 e 41 del Regolamento Didattico d'Ateneo (emanato con D.R. n. 1229 del 28.11.2023), si nomina la Commissione per il conferimento delle lauree e lauree magistrali di cui all'allegato.

La S.V. è invitata a far parte della Commissione per l'esame di laurea che avrà luogo alle ore 14.30 del giorno 20/03/2024.

La discussione della tesi si terrà presso l'Aula 1 di Palazzo Antonini - Udine.

1	PRESIDENTE	Prof.ssa Fabiana Fusco
2	COMPONENTE	Prof. Brunello Lotti
3	COMPONENTE	Prof.ssa Anna Maria Perissutti
4	COMPONENTE	Prof.ssa aggr. Deborah Saidero
5	COMPONENTE	Dott.ssa Rosaria Fiore
6	SUPPLENTE	Prof. aggr. Andrea Cuna
7	SUPPLENTE	Prof. aggr. Pietro Manzella

**AVVERTENZE**

Si ricorda che i componenti delle commissioni di laurea, anche quelli indicati come supplenti, devono sempre essere presenti, liberi da ogni altro impegno, sin dall'inizio e per tutta la durata della seduta alla quale sono chiamati a partecipare. Il/La Presidente, accertato che vi sia il numero legale (vale a dire 5 componenti per le lauree quadriennali e per le lauree specialistiche/magistrali, 3 componenti per le lauree triennali), potrà, eventualmente, autorizzare l'allontanamento dei componenti supplenti della commissione a condizione che gli stessi siano sempre e comunque reperibili e non si assentino dall'edificio in cui si sta svolgendo la seduta. Si precisa che la discussione delle tesi di laurea specialistica/magistrale e quadriennale avviene alla presenza di 5 componenti, mentre la discussione delle tesi di laurea triennale avviene alla presenza di 3 componenti. Sarà cura del/della Presidente, in quest'ultimo caso, individuare i componenti che rimangono presenti, garantendo comunque la validità della commissione.

La Direttrice del Dipartimento  
di Lingue e letterature,  
comunicazione, formazione e società  
Prof.ssa Fabiana Fusco

*Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa*



20/03/2024, ore 14.30 – Aula 1 - Palazzo Antonini, Udine

<b>CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E LETTERATURE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE (ex D.M. 270/2004)</b>				
Nome e Cognome	Relatore	Controrelatore	Lingua	Titolo tesi
CLAUDIA MONTICO	FUSCO	SAIDERO	INGLESE	Il gravoso peso di essere un ruolo e non una persona: riflessioni sulle rappresentazioni femminili attraverso la letteratura inglese.

<b>CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE (ex D.M. 270/2004)</b>				
Nome e Cognome	Relatore	Controrelatore	Lingua	Titolo tesi
RITA ANTONICELLI	SAIDERO	FUSCO	INGLESE	Proposta di traduzione, analisi e commento del volume "I disturbi della nutrizione e dell'alimentazione: un'epidemia nascosta."
NATASHA BATTISTELLA	SAIDERO	FUSCO	INGLESE	PROPOSTA DI TRADUZIONE DI TRE ARTICOLI TRATTI DAL JOURNAL OF CHILD SEXUAL ABUSE, ANALISI E COMMENTO
ALICE CHIARUTTINI	FIGLIORE	SAIDERO	INGLESE	Tradurre l'attivismo: proposta di traduzione di "Shadow on a Tightrope – Writings by Women on Fat Oppression" a cura di Lisa Schoenfelder e Barb Wieser
MANOLA CRASSINI	SAIDERO	FUSCO	INGLESE	Wayhaven Chronicles: Book One Proposta di traduzione, commento e analisi della traduzione videoludica
FRANCESCO CUPELLI	FIGLIORE	SAIDERO	INGLESE	Localizzazione web e videoludica: proposta di traduzione della wiki del videogioco Terraria



**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE (ex D.M. 270/2004)**

Nome e Cognome	Relatore	Controrelatore	Lingua	Titolo tesi
CHIARA DELLA VALENTINA	SAIDERO	FUSCO	INGLESE	Gli effetti della gestione dei Rich Point durante il processo di sottotitolazione. Caso di studio di una proposta di traduzione attiva della trilogia cinematografica "La historia íntima de la escritora Isabel Allende" - un film di Rodrigo Bazaes
VALENTINA FOIS	SAIDERO	FUSCO	INGLESE	Non tutti i doppiaggi vengono per nuocere. Il caso: le canzoni del film di Walt Disney "Aladdin"
GRETA ISEPPI	SAIDERO	FUSCO	INGLESE	"Biomarkers of Stress in Companion Animals": proposta di traduzione di due articoli tratti dalla rivista Animals con analisi e commento traduttologico.
CRISTINA ORLANDO	FIGLIORE	SAIDERO	INGLESE	Manhattan Transfer - Confronto traduttivo
SELENA RUSSO	FUSCO	SAIDERO	INGLESE	AWKWARD: SOTTOTITOLAZIONE NELLA COMEDY AMERICANA